|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Zamolnica za međunarodnu pravnu pomoć u cilju dobijanja podataka o pretplatniku***

**shodno članu 31 Budimpeštanske konvencije o računarskom kriminalu**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *VEZA / BROJ PREDMETA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUS ZAHTJEVA* |
|  New request / *Novi zahtjev*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Nastavak prethodne zamolnice (detalji navedeni niže)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Nastavak prethodnog zahtjeva za čuvanje podataka (detalji navedeni niže)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ORGAN KOJI PRIMA ZAHTJEV* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *ORGAN KOJI ŠALJE ZAHTJEV* | |
| Organisation  *Organizacija* |  |
| Person in charge of the request  *Osoba zadužena za postupanje* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax* |  |
| Office Hours / *Radno vrijeme* |  |
| Time Zone / *Vremenska zona* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Poželjno je da odgovor bude dostavljen putem e-maila ili drugog sredstva brze komunikacije* |
|  | Response preferred by means of / *Poželjno je da odgovor bude dostavljen putem:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *UKOLIKO JE POTREBNA DODATNA POTVRDA OD ORGANA KOJI ŠALJE ZAHTJEV, MOLIMO DA KONTAKTIRATE:* | |  |
| Name / *Ime:* |  | |
| Job Title / *Zvanje:* |  | |
| Function / *Funkcija:* |  | |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  | |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  | |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *ISTRAŽNI/OPERATIVNI ORGAN KOJI JE NADLEŽAN ZA PREDMET*  (if different from Requesting Authority)  *(UKOLIKO TO NIJE ORGAN KOJI ŠALJE ZAHTJEV)* | |
| Organisation / *Organizacija* |  |
| Person in charge of the case / *Osoba zadužena za postupanje* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  |
| E-mail address /  *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *NADLEŽNO TUŽILAŠTVO ILI SUD, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Nadležno tužilaštvo i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number / *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Odluka tužilaštva ili suda u vezi sa zamolnicom za međunarodnu pravnu pomoć* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *INFORMACIJA O PRETHODNOJ ZAMOLNICI, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj etikete/veze* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontakt detalji organa koji je uputio prethodnu zamolnicu* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontakt detalji organa koji je odgovorio (ili izvršio) na prethodnu zamolnlicu* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Sredstvo komunikacije kojie je korišćeno prilikom slanja prethodnog zahtjeva (e-mail, fax i td.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *INFORMACIJA O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA ZAŠTITU PODATAKA, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Br. etikete/veze* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Kontakt detalji organa koji je uputio zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Kontakt detalji organa koji je odgovorio (ili izvršio) na zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Channel for communication / *Kanali komunikacije* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *DOMAĆI PRAVNI OSNOV ZA ZAHTJEV, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Relevantna odluka suda, tužilaštva ili drugog nadležnog tijela; ili drugi pravni osnov za zahtjev*  *Molimo da priložite naredbu ili drugi relevantni dokument* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *KRATAK PREGLED PREDMETA*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Uključujući:*  *- kratak opis činjenica*  *- na koji način su traženi podaci povezani sa istragom/krivičnim djelima*  *- svrha i nepohodnost zahtjeva za otkrivanje podataka o pretplatniku*  *- tužbe/krivična djela (u vezi sa domaćim zakonskim odredbama i primjenjivim kaznama)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUS PREDMETA* |
| Pretrial phase / *Istraga*   On trial / *Suđenje*   Crime in progress / *Izvršenje krivičnog djela u toku*  Other details / *Ostali detalji:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *PODACI O PRETPLATNIKU KOJI TREBA DA BUDU OTKRIVENI* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećom IP adresom:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećim nalozima:*: |  | |
| Period of interest. /  *Traženi period* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Datum od: DD/MM/GGGG Početno vrijeme (i vremenska zona):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Datum do: DD/MM/GGGG*  *Završno vrijeme (i vremenska zona):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *INFORMACIJA O IDENTIFIKACIJI PRUŽAOCA USLUGA I – UKOLIKO JE DOSTUPNO – LOKACIJI RAČUNARSKOG SISTEMA* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Molimo da nam dostavite što je moguće više informacija kako biste nam pomogli da identifikujemo pružaoca usluga (uključujući nadimke, telefonske brojeve i ostale kontakt detalje ili povezane e-mail adrese)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *HITNOST* |
| ❒ **URGENT / *HITNO***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Odgovor se očekuje do: DD/MM/GGGG* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***RAZLOZI ZA HITNOST (čekirajte više od jednog ukoliko je primjenjivo)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Ugrožavanje života i tijela*  ❒ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni/počinilac se nalazi u pritvoru*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Osumnjičeni/počinilac će uskoro biti pušten iz pritvora*  ❒ Crime in progress / *Izvršenje krivičnog djela u toku*  ❒ Volatility of data / *Nestabilnost podataka*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna ozbiljna prijetnja javnoj sigurnosti*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Zastarjelost će uskoro nastupiti*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Suđenje je izvjesno ili je u toku*  ❒ Other / *Ostalo:* | |
| Brief details for urgency ***DETALJI O HITNOSTI UKRATKO*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *POVJERLJIVOST* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Potrebno je da ovaj zahtjev za zaštitu podataka bude povjerljiv i da korisnici ne budu obaviješteni.*  *Molimo da nas obavijestite ukoliko vaši domaći propisi zahtijevaju da objasnimo razloge za povjeriljivost; ili – prije preduziimanja bilo kakve radnje – da li vaši domaći propisi zahtijevaju obavještenje korisnika ili postoji sumnja da pružalac usluga neće moći da udovolji zahtjevu za povjerljivost.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *ZAHTIJEVANJE POTVRDE/OBAVJEŠTENJA* |
|  Confirmation of receipt of request / *Potvrda prijema zahtjeva*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Da li i koje dodatne informacije je potrebno da pruži država molilja u cilju ispunjenja zahtjeva*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacija o dostupnosti podataka ili da li su podaci izvan nadležnosti zamoljene države*   Other / *Ostalo:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *DODATNE NAPOMENE, UKOLIKO JE POTREBNO* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *POTPIS I / ILI PECAT ORGANA KOJI SALJE ZAHTJEV, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* | |
| Name / *Ime* |  |
| Position / *Funkcija* |  |
| Date / place  *Datum / mjesto* |  |
| Signature and/or stamp  *Potpis i/ili pečat* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETALJI O TRAŽENIM INFORMACIJAMA*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Podaci o pretplatniku u vezi sa IP adresom*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećom IP adresom/adresama (u mjeri koja je dozvoljena vašim propsima):* |  | |
| Period of interest / *Traženi period:*: | Start date and time:  *Datum i vrijeme od:* | End date and time:  *Datum i vrijeme do:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Detalji koji se traže:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Imena korisnika* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Imena na ekranu ili drugi identiteti* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *E-mail, društveni mediji i ostali nalozi u vezi sa IP adresom/adresama* |  |
|  | Mailing addresses / *Adrese e-mail komunikacije* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese prebivališta* |  |
|  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Telefonski brojevi, ostale kontakt informacije* |  |
|  | Billing records / *Zapisi o naplati* |  |
|  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorijat plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period naplate* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacija o trajanju usluge i vrstama usluga koje je pretplatnik(ci) ili korisnik(ci) koristio* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Bilo koja druga informacija o identitetu, bez obzira na to da li su takvi zapisi u elektronskoj ili nekoj drugoj formi* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Podaci o pretplatniku u vezi sa nalozima*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Traže se informacije o sljedećem nalogu/nalozima (u mjeri koja je dozvoljena vašim propisima):* |  | |
| Period of interest:  *Traženi period:* | Start Date and Time:  *Datum i vrijeme od:* | End Date and Time:  *Datum i vrijeme do:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Detalji koji se traže:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Imena korisnika* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Imena na ekranu ili drugi identiteti* |  |
|  | Mailing addresses / *Adrese e-mail komunikacije* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese prebivališta* |  |
|  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
|  | Email addresses / *E-mail adrese* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Brojevi telefona i ostale kontakt informacije* |  |
|  | Billing records / *Zapisi o naplati* |  |
|  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorijat plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period naplate* |  |
|  | Registration date / *Datum registracije* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresa koja je korišćena za inicijalnu registraciju naloga* |  |
|  | Last registered date of access / *Datum posljednjeg registrovanog pristupa* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa koja je korišćena za posljednji registrovani pristup nalozima* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *IP adresa korišćena za pristup nalogu u periodu:*  *Datum od: DD/MM/GGGG Vrijeme:*  *Datum do: DD/MM/YYYY Vrijeme:*  *Vremenska zona:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Druga e-mail adresa, društveni medij i ostali nalozi povezani sa ovim licem ili nalogom* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacija o trajanju usluge i vrstama usluga koje je pretplatnik(ci) ili korisnik(ci) koristio* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Bilo koja druga informacija o identitetu, bez obzira na to da li su takvi zapisi u elektronskoj ili nekoj drugoj formi* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)